

ЕКАТЕРИНА ФИЛАТОВА

Дата рождения: 15.12.1978

Место проживания: Самара, Россия

Тел.: +7 905 303 36 06 (моб.)

E-mail: katya.filatova@gmail.com

<https://www.proz.com/profile/734674>

ЦЕЛЬ

Участие в проектах по письменному переводу (маркетинг, туризм, адаптация рекламы)

ЯЗЫК

Английский

ОБРАЗОВАНИЕ

1996–2001 Самарский государственный педагогический университет, факультет иностранных языков (красный диплом)

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

- Творческий перевод, адаптация рекламы
- Маркетинг, бизнес, продажи
- Отели, туризм, путешествия
- Музыка
- Спорт — фигурное катание
- Художественная литература

ОПЫТ РАБОТЫ

- 14 лет работаю независимым переводчиком, специализируюсь на творческом переводе, перевожу рекламные материалы отелей, авиакомпаний, модных брендов и т. п.
- Полтора года работала в продажах (международная сеть отелей) и еще полтора года в рекламе (рекламное агентство в Самаре).
- Перевела на русский язык роман Маргарет Лоренс «Каменный ангел» (издан в 2013 г.).

ДОСТИЖЕНИЯ

- Победила в 6-м конкурсе переводов, организованном сайтом www.proz.com (перевод с русского на англ.).
- Победила в 9-м конкурсе переводов, организованном сайтом www.proz.com (перевод с немецкого на русский).
- Участвовала в Форуме молодых писателей (2010, 2011, 2012), в рамках которого прошла серия мастер-классов по переводу художественной литературы с англ. на русский.
- Участвовала в семинаре Института Гёте в Москве (перевод художественной литературы с немецкого на русский).
- Участвовала во всероссийских и международных переводческих форумах и конференциях (в качестве докладчика и члена программного комитета).

НЕДАВНИЕ ПРОЕКТЫ

- Перевод и редактирование маркетинговых материалов компании из числа мировых лидеров в сфере IT.
- Перевод материалов одной из ведущих мировых компании в сфере генетических решений (новости, статьи, обращения руководства к сотрудникам и пр.).
- Печатные материалы и контент для сайта международной сети отелей класса люкс.

ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Легка в общении, ответственна, внимательна к деталям

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

SDL Trados Studio 2019